

Iz 61, 1-11: Geroji žinia apie išvadavimą

<p>Pranašo misija</p>		<p>¹ Viešpaties DIEVO dvasia su manimi, nes VIEŠPATS patepė mane, kad neščiau gerąją naujieną vargdieniams.</p> <p>רוּחַ אֲדֹנָי יְהוָה עָלַי יָעַן מָשַׁח יְהוָה אֹתִי לְבַשֵּׁר עֲנָוִים – Dvasia Viešpaties, JHVH ant _manęs, kadangi patepė JHVH mane. Kad _skelbčiau _gerą _naujieną¹ vargdieniams²</p> <p>Pasiuntė mane paguosti prislėgtųjų, paskelbti belaisviams laisvės ir atidaryti kalėjimo durų kaliniams.</p> <p>שְׁלַחְנִי לַחֲבֹשׁ לְנִשְׁבְּרֵי-לֵב לְקִרְאָ לְשִׁבוּיָם דְּרוּר וְלְאַסוּרִים פְּקַח-קוֹחַ: – pasiuntė _mane, kad _apriščiau _žaiždas _tiems, _kurių _sulaužytos _širdys, _kad _paskelbčiau _paimtiems _i _nelaisvę išlaisvinimą (išvadavimą) ir _sukaustytiems (kaliniams) laisvę³.</p>
	<p>¹ בְּשֵׁר (LXX: εὐαγγελίζω) – I. Pi. 1. atnešti žinias (geras arba blogas): a) abejotinas; painformuoti, pranešti, duoti žinią kam nors (Iz 61, 1); b) atnešti geras žinias; gerų žinių skelbėjas. 2. kalbėti, šnekėti, sakyti, tarti, informuoti, skelbti, reikšti, rodyti; pareikšti; pranešti; supažindinti (<i>su kuo nors</i>). Hitp. gauti gerų žinių.</p> <p>II. The Messianic servant preaches good tidings to the meek (Iz 61, 1) – Mesijo tarnas skelbia/sako pamokslą gerą naujieną/žinią romiajam/nuolankiajam. Bear tidings – nešti naujienas, žinias.</p> <p>² עָנָו (LXX: πτωχός) – I. 1. neturtingas, vargingas, skurdus; vargšas, nelaimingas, pasigailėtinas; menkas, prastas, blogas; neturtėlis, vargšas, varguolis. 2. kuklus, nusižeminęs, nuolankus (pa)klusnus; paprastas, varganas; pažemintas, sutryptas. 3. romus, švelnus; nuolankus, drovus. 4. nepasiturintis, skurstantis, vargstantis, vargingas. 5. silpnas, neryžtingas. 6. engiamas, prislėgtas. 7. užimantis žemą/kuklią padėtį, kuklus be pretenzijų. II. 1. neturtingas, vargingas; menkas, elgetiškas. 2. nepasiturintis. 3. skurdus, negausus. 4. paprastas, kuklus.</p> <p>³ פְּקַח-קוֹחַ – I. 1. atidarymas, t.y. (kalinių) išlaisvinimas, išvadavimas (Iz 61, 1). II. 1. anga, skylė, kiaurymė, plyšys, tarpas; (<i>durų ir pan.</i>) at(s)idarymas. 2. progymė, proskyna, properša (<i>miške</i>); spraga.</p>	
	<p>² Paskelbti VIEŠPATIES malonės metų, – mūsų Dievo atpildo dienos, paguosti visų liūdinčiųjų.</p> <p>לְקִרְאָ שְׁנֵת-רְצוֹן לַיהוָה וַיּוֹם נָקָם לְאַלְהֵינוּ לְנַחֵם כָּל-אַבְלִים: – Kad _paskelbčiau _metų _malonės JHVH ir _dieną _bausmės (keršto) Dievo _mūsų, kad _paguosčiau _visus _liūdinčius,</p>	
	<p>³ Suteikti liūdintiems Zione vainiką vietoj pelenų,</p> <p>לְשׂוֹם לְאַבְלֵי צִיּוֹן לְחַתּ לָהֶם פֶּאֶר תַּחַת אֶפְרַיִם – kad _duočiau liūdintiems Sione, kad _duočiau _jiems (dėl _ju) diademą¹ vietoj pelenų,</p> <p>džiugesio aliejaus vietoj gedulo, šlovės skraistę vietoje bailumo,</p> <p>שִׁמּוֹן שִׁשׁוֹן תַּחַת אֶבֶל מֵעֵטָה תְּהִלָּה תַּחַת רִיחַ כְּהָהּ – aliejų džiaugsmo vietoj gedulo, apsiaustą šlovės vietoj dvasios priespaudos (silpnumo, bailumo).</p> <p>kad galėtų vadintis teismo ažuolais – daigynu, VIEŠPATIES sodintu, kad apreikštų jo šlovę.</p> <p>וְקִרְאָ לָהֶם אֵילֵי הַצֶּדֶק מִטַּע יְהוָה לְהַתְּפָאֵר: – Ir _vadins juos galingais _medžiais (stipriais, tvirtais) teisingumo, skiepu JHVH, kad _būtų _pagarbintas _pats.</p>	
	<p>¹ Diadema (tiara) – ant kaktos rišamas raištis arba lankelis. Jas nešiojo princai ir princesės, nes jie neturėjo teisės nešioti karūnų.</p>	

Nauja
Jeruzalės
tvarka ir
jos
dvasinis
pakilimas

⁴ Jie atstatys senuosius griuvėsius, atkurs seniai apleistas gyvenvietes, atnaujins nuniokotus miestus, tuščius nuo neatmenamų laikų.

– וּבְנוֹ חֲרֻבוֹת עוֹלָם שְׁמֹמֹת רְאשֵׁי יְקוּמָמוּ וְחִדְשׁוּ עָרֵי חָרֵב שְׁמֹמֹת דּוֹר וָדוֹר:
Ir_atstatys griuvėsius amžinus, nuniokotas_(vietoves) senas atkurs ir_atnaujins miestus nusiaubtus, nuniokotas_(vietoves) [iš] kartos į_kartą.

⁵ Svetimieji jums tarnaus ir gins ganyklon jūsų kaimenes, svetimšaliai bus jūsų artojai ir vynininkai.

– וְעַמֵּדוֹ זָרִים וְרָעוּ צֹאנֵכֶם וּבְנֵי נֹכַר אֶפְרִיכֶם וְלַרְמִיכֶם:
Ir_atsiras_(čia) svetimi ir_ganys kaimenę_jūsų ir_sūnūs svetimšalio (bus)_žemdirbiais_jūsų ir_prižiūrės_vynuogynus_jūsų.

⁶ O jūs būsite pavadinti VIEŠPATIES kunigais, – sakys jums į akis: „Mūsų Dievo tarnai“.

– וְאַתֶּם כֹּהֲנֵי יְהוָה תִּקְרְאוּ מִשְׁרְתֵי אֱלֹהֵינוּ יֹאמַר לְכֶם
Ir_jūs kunigais JHVH būsite_vadinami, „tarnai Dievo_mūsų“ bus_kalbama apie_jus.

Tautų nuosavybe naudositės, užausite jų turtuose.

– חֵיל גּוֹיִם תֹּאכְלוּ וּבְכֹבֹדָם תִּתְיַמְרוּ:
Turtą tautų eikvosite (valgysite) ir_šlovėje_jų pasipuošite.

⁷ Kadangi jų gėda buvo dviguba, užgaulės ir pajuoka buvo jų dalis,

– תַּחַת בְּשִׂתְכֶם מִשְׁנֵה וּכְלִמָּה יִרְנוּ חֲלָקָם
ir_spjūviai (seilė) buvo_dalis_jų,

todėl dvigubą paveldą gaus savoje šalyje, amžiną džiaugsmą jie patirs.

– לָכֵן בְּאַרְצָם מִשְׁנֵה יִרְשׁוּ שְׂמֵחַת עוֹלָם תִּהְיֶה לָהֶם:
džiaugsmas amžinas bus dėl_jų.

⁸ Nes aš, VIEŠPATS, mėgstu teisingumą, nekenčiu grobimo ir nusikaltimo. Atiduosiu jiems atlygį, sudarysiu su jais amžiną sandorą.

⁹ Jų giminė bus įžymi tarp tautų ir jų palikuonys tarp žmonių. Kas tik juos regės, suvoks, jog tai giminė, kurią VIEŠPATS palaimino.

¹⁰ Iš visos širdies džiaugsiuosi VIEŠPAČIU, džiūgausiu Dievu savuoju, nes jis mane aprengė išganyto drabužiais ir apsupo teismo skraiste kaip jaunikį, besipuošiantį vainiku, lyg nuotaką, besidabinančią vėriniais.

¹¹ Kaip žemė išaugina savašias ataugas, kaip sodas suželdina savašias sėklas, taip Viešpats DIEVAS suželdins teisumą ir šlovę visų tautų akivaizdoje.